

No. 28545

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
GUINEA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning
certain commercial debts (the United Kingdom/Guinea
Debt Agreement No. 3 (1989)) (with annex). Dakar,
25 February 1991, and Conakry, 27 February 1991**

Authentic texts: English and French.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
on 30 December 1991.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
GUINÉE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à certai-
nes dettes commerciales [Accord n° 3 (1989) entre le
Royaume-Uni et la Guinée relatif à des dettes] (avec
annexe). Dakar, 25 février 1991, et Conakry, 27 février
1991**

Textes authentiques : anglais et français.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
le 30 décembre 1991.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUINEA CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/GUINEA DEBT AGREEMENT No. 3 (1989))

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES [ACCORD N° 3 (1989) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LA GUINÉE RELATIF À DES DETTES]

I

*Her Majesty's Ambassador to the Republic of Guinea (Resident at Dakar)
to the Minister of Economy and Finance of Guinea*

BRITISH EMBASSY
DAKAR

25 February 1991

Your Excellency,

The United Kingdom/Guinea Debt Agreement No. 3 (1989)

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Guinea which was signed at the Conference held in Paris on 12 April 1989, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Guinea on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Guinea, I have the honour to propose that this Note together with its Annex and your reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "the United Kingdom/Guinea Debt Agreement No. 3 (1989)" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

ROGER BEETHAM

¹ Came into force on 27 February 1991, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 27 février 1991, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

ANNEX

SECTION I

Definitions and Interpretation

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) “Agreed Minute” means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Guinea which was signed at the Conference in Paris on 12 April 1989;
 - (b) “Appropriate Market Rate” means the Reference Rate plus a margin of 0.5 per cent;
 - (c) “Debt” means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
 - (d) “the Department” means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purposes hereof;
 - (e) “the Previous Agreements” means the Agreements between the Government of the United Kingdom and the Government of Guinea on Certain Commercial Debts which entered into force on 23 November 1976¹ and 13 October 1988² respectively;
 - (f) “the Government of Guinea” means the Government of the Republic of Guinea;
 - (g) “the Government of the United Kingdom” means the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
 - (h) “Maturity” means the due date for repayment of a Debt specified in the Previous Agreements;
 - (i) “Reference Rate” means the rate quoted to the Department by a bank to be agreed upon by the Department and the Government of Guinea at which six-month sterling deposits are offered to that bank by prime banks in the London interbank market at 11am (London Time) two business days before the commencement of the relevant interest period in each year;
 - (j) “United Kingdom” means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days.
- (3) Where the context of this Annex so allows words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated reference to a specified Section shall be construed as a reference to that specified Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1051, p. 145.

² *Ibid.*, vol. 1584, No. I-27644.

SECTION 2

The Debt

(1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article IV paragraph 3 of the Agreed Minute, apply to any amount which has fallen due or will have fallen due on or before 31 December 1989 being either principal or interest payable under either of the Previous Agreements and which remains unpaid.

(2) The Department and the Government of Guinea shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex applies. In case of error or omission, the Debt List shall be able to be the subject of a mutually agreed amendment. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

SECTION 3

Payments under the Previous Agreements

The provisions of the Previous Agreements insofar as they relate to the payment of any Debt shall cease to apply upon entry into force of this Agreement.

SECTION 4

Transfer Scheme

The Government of Guinea shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1), the following:

- (a) in respect of each Debt which fell due on or before 31 December 1988 and which remains unpaid:
 - (i) 10 per cent on or before 30 September 1989; and
 - (ii) 90 per cent by 12 equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 December 1996;
- (b) in respect of each Debt falling due from 1 January 1989 to 31 December 1989 and which remains unpaid:
 - 100 per cent by 12 equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 December 1997.

SECTION 5

Interest

(1) Interest shall be deemed to have accrued and shall accrue on the unpaid portion of each Debt during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity, until the settlement of that Debt by payment to the Department in accordance with Section 4.

(2) The Government of Guinea shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom pursuant to Section 4. Such interest shall be paid to the Department first on 31 March 1991 and then half-yearly on 30 June and 31 December (the "Due Dates") each year.

(3) All interest accruing up to 31 March 1991 and up to each Due Date payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the rate of 3·5 per cent below the Appropriate Market Rate applicable to each six-monthly interest period commencing from Maturity of the Debt concerned.

(4) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on 31 March 1991 or the relevant Due Date, interest on such amount of overdue interest at the Appropriate Market Rate shall thereafter become payable and shall accrue from day to day from the said date or the relevant Due date to the date of receipt of the payment by the Department.

SECTION 6

Payments to the Department

(1) As and when payments become due under the terms of Sections 4 and 5, the Government of Guinea shall:

- (a) draw upon the special account opened at the Banque De France to meet such payments; and
- (b) arrange for the necessary amounts, without deduction for taxes, fees and other public charges or any other costs accruing inside or outside Guinea, to be paid in sterling to the Department in the United Kingdom to an account, details of which shall be notified by the Department to the Government of Guinea.

(2) The Government of Guinea shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the transfers relate.

SECTION 7

Exchange of Information

The Department and the Government of Guinea shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

SECTION 8

Other Debt Settlements

(1) The Government of Guinea undertakes to perform its obligations under Article III of the Agreed Minute and agrees to accord to the Government of the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country notwithstanding any provisions of this Annex to the contrary.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

AMBASSADE BRITANNIQUE
DAKAR

Le 25 février 1991

Excellence,

Accord n° 3 (1989) entre le Royaume-Uni et la Guinée relatif à des dettes.

[*Voir note II*]

ROGER BEETHAM

II

MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE ET DES FINANCES
CONAKRY

Le 27 février 1991

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la Note de votre Excellence du 25 février qui dans sa traduction est formulée comme suit:

“J'ai l'honneur de me référer au procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République de Guinée qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 12 avril 1989 et d'informer votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de dette au Gouvernement de la République de Guinée suivant les modalités et conditions énoncées à l'annexe ci-jointe.

Si ces modalités et conditions sont acceptables par le Gouvernement de la République de Guinée, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, accompagnée de son annexe, et votre réponse à cet effet constituent un accord entre le deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitulera “Accord n°3 (1989) entre le Royaume-Uni et la Guinée relatif à des dettes” et entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération”.

J'ai l'honneur de confirmer que les modalités et conditions énoncées à l'annexe de votre Note sont acceptables par le Gouvernement de la République de Guinée et que votre Note, accompagnée de son annexe, et la présente réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitule “Accord n°3 (1989) entre le Royaume-Uni et la Guinée relatif à des dettes” et entre en vigueur ce jour.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération.

E. BENJAMIN

ANNEXE

SECTION 1

Définitions et interprétation

- (1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:
- (a) par "procès-verbal agréé", le proces-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République de Guinée qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 12 avril 1989;
 - (b) par "taux de marché approprié", le taux de référence majoré d'une marge de 0,5 pour cent;
 - (c) par "dette", toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe sont applicables en vertu des dispositions du paragraphe (1) de la section 2;
 - (d) par "le Département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du ministre compétent du Gouvernement du Royaume-Uni ou tout autre service du Gouvernement du Royaume-Uni que ledit Gouvernement désignerait par la suite aux fins de la présente annexe;
 - (e) par "les accords précédents", les accords signés entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la Guinée relatifs à certaines dettes commerciales qui sont entrés en vigueur respectivement les 23 novembre 1976¹ et 13 octobre 1988²;
 - (f) par "le Gouvernement de la Guinée", le Gouvernement de la République de Guinée;
 - (g) par "le Gouvernement du Royaume-Uni", le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;
 - (h) par "échéance", en ce qui concerne une dette spécifiée au paragraphe (1) de la section 2, la date prévue pour son remboursement qui est spécifiée dans les accords précédents;
 - (i) par "taux de référence", le taux coté au Département par une banque à convenir par le Département et par le Gouvernement de la Guinée, auquel des dépôts semestriels en sterling sont faits à ladite banque par des banques principales sur le marché interbancaire de Londres à 11h00 (heure de Londres) deux jours ouvrables avant le commencement de la période d'intérêt applicable chaque année;
 - (j) par "Royaume-Uni", le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.
- (2) Toutes les références aux intérêts, sauf celles aux intérêts contractuels, concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base de jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours.
- (3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et vice-versa.
- (4) A moins d'une indication contraire, une référence à une section spécifiée est interprétée comme une référence à ladite section spécifiée de la présente annexe.
- (5) Les titres des sections ne sont là que pour des facilités de référence.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1051, p. 145.

² *Ibid.*, vol. 1584, n° I-27644.

SECTION 2

La dette

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) de la présente section et du paragraphe 3 de l'article IV du procès-verbal agréé, les dispositions de la présente annexe s'appliquent à tout montant qui est venu ou doit venir à échéance le 31 décembre 1989 au plus tard, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts payables en vertu de l'un ou de l'autre des accords précédents, et qui demeure impayé.

(2) Dès que possible, le Département et le Gouvernement de la Guinée élaborent et agréent une liste des dettes (la "liste des dettes") auxquelles la présente annexe est applicable, en vertu des dispositions de la présente section. En cas d'erreur ou d'omission, la liste des dettes peut faire l'objet de rectification d'un commun accord. Le fait que des retards sont apportés à l'élaboration de la liste des dettes n'empêche ni ne retarde la mise en oeuvre des autres dispositions de la présente annexe.

SECTION 3

Paiements en vertu des accords précédents

Pour autant qu'elles ont trait au paiement d'une dette quelconque, les dispositions des accords précédents cessent de s'appliquer au moment de l'entrée en vigueur du présent accord.

SECTION 4

Régime de transfert

Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6, le Gouvernement de la Guinée verse au Département ce qui suit:

- (a) pour chaque dette qui est venue à échéance le 31 décembre 1988 au plus tard et qui demeure impayée:
 - (i) 10 pour cent le 30 septembre 1989 au plus tard; et
 - (ii) 90 pour cent en 12 tranches semestrielles égales et consécutives, à compter du 31 décembre 1996;
- (b) pour chaque dette qui vient à échéance entre le 1er janvier 1989 et le 31 décembre 1989 et qui demeure impayée:
 - 100, pour cent en 12 tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 31 décembre 1997.

SECTION 5

Intérêts

(1) Les intérêts sur le solde de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de cette dette au moyen de versements au Département conformément à la section 4 et sont perçus pour la même période.

(2) Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6 et aux dispositions de la présente section, le Gouvernement de la Guinée est tenu de payer et paie au Département des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où cette dette n'a pas été réglée au moyen de versements au Département au Royaume-Uni en vertu de la section 4. De tels

intérêts sont versés au Département en premier lieu le 31 mars 1991 puis, semestriellement, les 30 juin et 31 décembre (les " dates d'échéance ") chaque année.

Tous les intérêts accumulés jusqu' au 31 mars 1991 et jusqu'à chaque date d'échéance payables conformément aux dispositions de la présente section sont payés au taux de 3,5 pour cent au-dessous du taux de marché approprié applicable à chaque période d'intérêt semestrielle à compter de l'échéance de la dette concernée.

Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section n'est pas payé le 31 mars 1991 ou à la date d'échéance applicable, des intérêts sur ledit montant d'intérêts échus deviennent alors payables au taux de marché approprié et courent de jour en jour à partir de ladite date ou de la date d'échéance applicable jusqu'à la date de réception du paiement par le Département.

SECTION 6

Versements au Département

(1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des sections 4 et 5, le Gouvernement de la Guinée:

- (a) tire sur le compte spécial ouvert à la Banque de France pour satisfaire lesdits paiements; et
- (b) organise le versement, sans déduction pour impôts, redevances ou autres taxes publiques ou toutes autres charges à payer en Guinée ou hors du pays, des montants nécessaires en sterling au Département au Royaume-Uni sur un compte dont le Département notifie les détails au Gouvernement de la Guinée.

(2) Le Gouvernement de la Guinée donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les transferts ont trait.

SECTION 7

Echanges d'informations

Le Département et le Gouvernement de la Guinée échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

SECTION 8

Autres règlements de dettes

(1) Le Gouvernement de la Guinée s'engage à respecter ses obligations en vertu de l'article III du procès-verbal agréé et convient d'accorder au Gouvernement du Royaume-Uni des conditions non moins favorables que celles convenues avec tout autre pays créancier, nonobstant toutes dispositions contraires de la présente annexe.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par la section 5.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

*The Minister of Economy and Finance of Guinea
to her Majesty's Ambassador to the Republic of Guinea*

MINISTRY OF ECONOMY AND FINANCE
CONAKRY

27 February 1991

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 25 February, which in translation reads as follows:

[See note I]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the annex to your Note are acceptable to the Government of the Republic of Guinea, and that your Note together with its Annex, and this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "the United Kingdom/Guinea Debt Agreement No. 3 (1989)" and which shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

E. BENJAMIN

[Annex as under note I]

¹ Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

² Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

